

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta  
con modalità telematica****AOV/SUA L 10/2021 OSP. MERANO - APPARECCHIATURA BIOMEDICALE / KH MERAN -  
MEDIZINISCHE GERÄTE****CIG: 8751952344****Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen - Chiarimenti, rettifiche, integrazioni**

| <b>Klarstellung Nr. 7</b>  | <b>Chiarimento n. 7</b>  |
|--|--|
| <b>22/06/2021</b>  |  |
| <p>Guten Tag,<br/>mit gegenständlichem Schreiben bitten wir um folgende<br/>Klarstellungen:</p> <p><b>Art. 33 – (Mon 01) – Monitor für Intensivbetten</b></p> <p><b>Frage:</b><br/>Wir fragen nach dem Typ der verwendeten Sensoren.</p> <p><b>Antwort:</b><br/>Die Sensoren sind: EKG, RR, Temperatur, Atemfrequenz,<br/>SaO2, etCO2.</p> <p><b>Frage:</b><br/>(Zeile 3) Es wird die Frage gestellt, ob die geforderten<br/>Parameter immer alle auf den Monitoren angezeigt<br/>werden müssen oder ob es für einige dieser Parameter<br/>ausreichend ist, wenn eines oder mehrere Module<br/>angeboten werden, die je nach Notwendigkeit eingesetzt<br/>werden können.<br/>Eventuell bitte die Parameter und die Mengen angeben.</p> <p><b>Antwort:</b><br/>Das Projekt für das Angebot kann gegebenenfalls eine<br/>Unterteilung zwischen den wesentlichen Parametern<br/>und den besonderen Parametern enthalten; in diesem<br/>Fall können die besonderen Parameter auch nicht auf<br/>allen Monitoren vorhanden sein (z. B. Herzzeitvolumen,<br/>ICG und andere besondere Parameter). Dies ist jedoch<br/>Teil des Angebots, das die Kommission nach technischen</p> | <p>Buongiorno,<br/>con la presente siamo a chiedere dei chiarimenti relativi<br/>a:</p> <p><b>Art.33 (Mon 01) – Monitor per PL intensivi</b></p> <p><b>Domanda:</b><br/>Si chiede la tipologia di trasduttori IBP utilizzati</p> <p><b>Risposta:</b><br/>I trasduttori sono: ECG, RR, Temperatura, Frequenza<br/>respiratoria, SaO2, etCO2.</p> <p><b>Domanda:</b><br/>(riga 3) Si chiede se i parametri richiesti devono essere<br/>sempre tutti presenti sui monitor o se, per alcuni di<br/>questi parametri, è sufficiente che vengano offerti uno o<br/>più moduli da utilizzare al bisogno. Eventualmente si<br/>chiede di specificare parametri e quantità.</p> <p><b>Risposta:</b><br/>Il progetto di offerta può eventualmente riportare una<br/>suddivisione tra i parametri essenziali ed i parametri<br/>particolari; in questo caso i parametri particolari<br/>possono essere anche essere non presenti su tutti i<br/>monitor (ad esempio gittata cardiaca, ICG, ed altri<br/>parametri particolari). Tale prerogativa però è facente</p> |



Gesichtspunkten bewerten wird.

**Frage:**

(Zeile 5) Es wird die Frage gestellt, ob die Möglichkeit zur Integration von Daten von externen Geräten im Angebot enthalten sein soll oder ob dies nur als Optional vorhanden sein soll.

Um die Ergänzungen anbieten zu können, ist es erforderlich, dass der Typ der verwendeten Pumpen und Ventilatoren angegeben wird.

**Antwort:**

Ja, der Monitor muss als Datenkonzentrator für die Anzeige in der Zentrale von mindestens den Infusionspumpen (derzeit vorhanden 8 Stück Rack Fresenius Kabi) zusätzlich zu den in diesem Angebot geforderten Infusionspumpen und den Lungenbeatmungsgeräten dienen. Derzeit gibt es Geräte der Marke Draeger (2 Stück Primus und 7 Stück Savina).

**Frage:**

(Zeile 9) Es wird um Spezifität bezüglich der erforderlichen Assisted Clinical Guides (CAAs) gebeten, da es mehrere gibt, wie z. B. EWS, 24-Stunden-EKG-Berichte, usw.

**Antwort:**

Die im Rahmen des Angebots enthaltene Auswahl der CAA wird Gegenstand der Bewertung durch die Kommission sein.

**Frage:**

(Zeile 19) Es wird die Frage gestellt, ob das Modul, welches bei der Verlegung der Patienten verwendet wird, auch dann Daten an die Zentraleinheit übertragen muss, wenn es von der Zentraleinheit getrennt ist, und daher eine Wifi-Verbindung haben muss, oder ob es ausreicht, dass die Daten übertragen werden, sobald der Monitor wieder in die Zentraleinheit eingesetzt wird.

**Antwort:**

Die im Rahmen des Angebots enthaltene Auswahl im Hinblick auf die Konfigurationen wird Gegenstand der Bewertung durch die Kommission sein, unter besonderer Berücksichtigung des Parameters "Gewährleistung der Kontinuität von Daten und Überwachung".

parte del progetto di offerta che la commissione valuterà nel merito tecnico.

**Domanda:**

(riga 5) Si chiede se la possibilità di supportare l'integrazione dati di dispositivi esterni deve essere compresa nell'offerta o se dev'essere presente solo come opzionale.

Si chiede, al fine di offrire il sistema di integrazione, la tipologia di pompe e ventilatori utilizzate.

**Risposta**

Si, il monitor deve fare da concentratore dati per la visualizzazione in centrale almeno delle pompe infusionali (attualmente sono presenti n.8 rack Fresenius Kabi) oltre alle pompe infusionali richieste nella presente offerta e delle macchine di ventilazione polmonare. Attualmente sono presenti macchine di marca Draeger (n.2 Primus e n.7 Savina).

**Domanda:**

(riga 9) Si chiede una specifica riguardo le guide cliniche assistite (CAA) richieste, in quanto ne esistono diverse quali, ad esempio, EWS, report ECG 24 ore ecc.

**Risposta:**

La scelta in merito alle CAA di cui alla proposta offerta sarà oggetto di valutazione da parte della commissione.

**Domanda:**

(riga 19) Si chiede se il modulo per il trasferimento del paziente deve trasmettere i dati alla centrale anche quando scollegato dall'unità centrale, e deve quindi essere dotato di connessione Wifi, o se è sufficiente che i dati vengano trasmessi una volta ricollocato il monitor nell'unità centrale.

**Risposta:**

Le scelte in merito alle configurazioni di cui alla proposta offerta saranno poi oggetto di valutazione da parte della commissione con particolare riferimento al parametro "garanzia di continuità del dato e del monitoraggio".

**Frage:**

Es wird die Frage gestellt, ob das Modul zur Verlegung der Patienten mit einem Tragegriff ausgestattet werden soll.

**Antwort:**

Ja, vorzugsweise. Die im Rahmen des Angebots enthaltene Auswahl im Hinblick auf die Konfigurationen und den Komfort bei der Verwendung wird Gegenstand der Bewertung durch die Kommission sein.

**Art. 35 (Mon Port) – Monitor, tragbar****Frage:**

Es wird die Frage gestellt, welche Art der EKG-Erkennung erforderlich ist (3/5-Ableitung oder 12-Ableitung) insofern als in der Beschreibung steht "muss 3/5-Ableitungs-EKG-Überwachung ermöglichen" (Zeile 6), dann aber das "12-Ableitungs-EKG-Kabel" erforderlich ist (Zeile 10).

**Antwort:**

Es sind 3/5/12 Ableitungen erforderlich, um die Austauschbarkeit zu gewährleisten. In jedem Fall ist bei der Erstellung des Angebots eine Ermessensfreiheit gegeben, wobei im Angebot ein Überwachungssystem für eine hochspezialisierte Notaufnahme beschrieben werden sollte.

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Domanda:**

Si chiede se il modulo per il trasferimento deve essere dotato della maniglia per il trasporto.

**Risposta:**

Si, preferibile. La scelta in merito alle configurazioni ed alle praticità di utilizzo di cui alla proposta offerta sarà oggetto di valutazione da parte della commissione.

**Art. 35 (Mon Port) - Monitor portatile****Domanda:**

Si chiede quale tipologia di rilevazione ECG viene richiesta (3/5 derivazioni o 12 derivazioni) in quanto la descrizione riporta "deve permettere di monitorare ECG 3/5 derivazioni" (riga 6) ma viene poi richiesto il "cavo ECG a 12 terminali" (riga 10).

**Risposta:**

Sono richieste 3/5/12 derivazioni per garantire l'interscambiabilità. In ogni caso si dà libera interpretazione d'offerta che dovrà essere descritta nel progetto del sistema di monitoraggio per un Pronto Soccorso ad elevata specializzazione.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante